

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب  
للروم الملكيين الكاثوليك  
بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## The Sunday of the Ointment-bearing Women

This Sunday commemorates those faithful and often unsung disciples: the Ointment-bearing Women. Faithful to Christ through His darkest hours, they sought to be merciful and loving to Him, even after death. Because of their fidelity they were the first to hear the Good News: Christ is Risen!

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness. Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection, especially Nazhat Sabbagh and Wasfi Mansour. We pray unceasingly for deliverance from the current pandemic, remembering especially our elderly, vulnerable, health care workers – some of whom are members of this parish community.

**Services:** Divine Liturgy start time has returned to **11:00am**. Please check your email and Facebook for updates regarding worship services. We will follow Holy Angels' direction for services we hold in church and pass updates to you ASAP.

### Antiphon Prayer

O Christ God, You alone are the Light of the world. Enlighten our spirit as You enlightened the eyes of the Marys. Gladden our hearts with faith and peace; and as You raised us up from the grave of our sins and delivered us from the power of Darkness, make us also worthy, in your great mercy, to light the lamps of our souls from the resplendent Light of your Glorious Resurrection.

For You are our Light, our Life and our Resurrection, O Christ God, and to You we render glory, thanksgiving and worship, and to your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

**People: Amen**

### Antiphons of the Feast

1- Shout joyfully to God, all you on earth.

**Through the prayers of the Mother of God, O Savior save us!**

- 2- Sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.
- 3- Say to God how tremendous are your deeds! For your great strength your enemies fawn upon You.

### Troparion of the resurrection (Tone 2)

When You descended to death, O immortal Life, You destroyed Hades by the splendor of Your divinity. And when You raised the dead from below the earth, all the heavenly powers cried out to you: "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

### Troparion of the Myrrh-bearers (Tone 2)

The angel stood by the tomb and cried out to the Ointment-bearing Women: "Ointments are for the dead, but Christ has proved Himself free from corruption. Cry out, then: "The Lord is risen and has bestowed great mercy upon the world."

### Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

### Kondakion of Pascha

Though You went down in the tomb, O immortal One, You overthrew the power of Hades and rose victorious, O Christ God. You greeted the ointment bearing women, saying "Rejoice!" You gave peace to Your apostles, and to those who had fallen resurrection.

### Instead of the Trisagion:

All of you who have been baptized...

### صلاة الأنديفوننة

أيها المسيح الإله، يا من هو وحده نور الجميع وحياتهم، أضيء عقولنا وعيوننا، وأنرهما كما أنرت عيون المريمات القديسات. فرح قلوبنا وأبهجها بالإيمان والسلام. وإذ قد أنهضتنا من وهدة الخطيئة، وأعتقتنا من الظلام، أهلنا برأفتك الجزيلة لأن نسرح مصابيحنا من شعاع هذا اليوم، رسم قيامتك المجيدة البهية

لأنك أنت نورنا وحياتنا، أيها المسيح الهنا، واليك نرفع المجد والشكر والسجود، وإلى أبيك الأزلي وروحك القدس، الآن وكل أوان وإلى دهر الدهرين

الشعب: آمين.

1. هللو للرب يا جميع الارض

بشفاعة والدة الاله يا مخلص خلصنا

2. ألا اشيدوا باسمه. اجعلوا تسبيحه مجيداً

3. قولوا لله ما ارب اعمالك. ولعظم قدرتك يتملكك أعداؤك

### نشيد القيامة باللحن الثاني

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقمت الأموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح الهنا، يا معطي الحياة، المجد لك.

### نشيد حاملات الطيب – باللحن الثاني

ان الملاك وقف عند القبر، وهنأ بالنسوة حاملات الطيب: أن الطيوب تليق بالأموات. لكن المسيح قد ظهر غريباً عن البلى. فاصرخن: قد قام الرب مانحاً العالم عظيم الرحمة.

### طروبارية القديس يعقوب أخي الرب (اللحن الرابع)

بمأنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبمأنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

### الفتدق باللحن الثاني (أو الثامن)

وإن نزلت إلى القبر يا من لا يموت، فقد نقضت قدرة الجحيم وقمت كظافر، أيها المسيح الإله. وللنسوة حاملات الطيب قلت افرحن. ولرسلك وهبت السلام، يا مانح الواقعين القيام.

### بدل التريصاجيون نرنم:

أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم. المسيح قد لبستم. هللوا.

**Epistle Acts 6:1-7 – Sunday of the Ointment-bearing Women****PROKIMENON (Tone 2)** Ps.117: 14, 18

My strength and my courage is the Lord, and He has been my Savior.

**Stichon:** The Lord has chastised me through His teaching, yet He has not delivered me to death.**READING** from the Acts of the Apostles

In those days, as the number of disciples increased; there arose a complaint among the Greeks against the Hebrews, in that their widows were being neglected in the daily service. And so, the twelve summoned the many disciples and said, "It is not good that we give up the word of God and serve at tables. Therefore, brethren, select from among you seven men of good reputation, full of the Holy Spirit and of wisdom that we could put to this service, while we devote ourselves to prayer and to the ministry of the word."

And the plan was pleasing to the whole crowd, and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip and Prochorus and Nicanor and Timon and Parmenas and Nicholas, a recent convert from Antioch. These they presented to the apostles, who then prayed and laid their hands upon them. And God's word was growing, and the number of the disciples increased considerably in Jerusalem; and many of the priests also accepted the faith.

**ALLELUIA (Tone 2)** Ps.19: 1,10

The Lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

**Stichon:** O Lord, save your king and listen to us on whatever day we call upon you.**Gospel of the Feast: Mark 15: 43-16:8**

At that time there came Joseph, the one from Arimathea, a councilor of high rank, who was himself looking for the kingdom of God. And he went in boldly to Pilate and asked for the body of Jesus. But Pilate wondered whether he had expired so soon. And sending for the centurion, he asked him whether he was already dead. And when he learned from the centurion that he was, he granted the body to Joseph. And he bought a linen cloth, and took him down, and wrapped him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been hewn out of the rock. Then he rolled a stone to the entrance of the tomb. But Mary Magdalene and Mary the mother of Jose were looking on and saw where he was laid. And when the Sabbath was past, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, bought spices, in order to go and anoint him. And very early on the first day of the week, they came to the tomb, when the sun had just risen. And they were saying to one another, "Who will roll the stone back from the entrance of the tomb for us?" And looking up they saw that the stone had been rolled back—now, it was very large. But on entering the tomb, they saw a young man sitting at the right side, clothed in a white robe, and they were amazed. He said to them, "Do not be terrified. You are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen he is not here. Behold the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he goes before you into Galilee; there you shall see him, as he told you." And they left and fled from the tomb, for trembling and fear had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

**Hirmos:**

The angel cried out to the one who is full of grace: "Hail, O immaculate Virgin!" Hail again, for on the third day your Son is risen from the tomb on the third day.

Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has shown upon you. Rejoice and be glad, O Sion; and you, O pure one, O Mother of God, exult in the resurrection of the One to whom you gave birth.

**Kinonikon:**

Receive the Body of Christ and taste the Source of Immortality. Alleluia!

**Post-communion Hymn:** *Christ is risen ... (once)*

الرب قوتي وتسيحي، لقد كان لي خلاصاً  
ادبني الرب تأديباً، والى الموت لم يسلمني

**الرسالة (اعمال الرسل 6 : 1 – 7)**

في تلك الايام، لما تكاثرت التلاميذ. حدثت تدمر من اليونانيين على العبرانيين، بأن اراملمهم كُنَّ يهملن في الخدمة اليومية. فدعا الاثنا عشر جمهور التلاميذ وقالوا: لا يحسن ان نترك كلمة الله ونخدم الموائد. فاختاروا ايها الاخوة سبعة رجال منكم يشهد لهم بالفضل. قد ملاهم الروح القدس والحكمة، فنقيمهم على هذه الحاجة. ونحن نواظب على الصلاة وخدمة الكلمة. فحسنا الكلام لدي جميع الجمهور، فاختاروا استفانس رجلاً ممتلئاً من الايمان والروح القدس، وفيلبس وبرخورس، ونيكانور وطيمون، وبرمناس ونيقولاوس دخيلاً انطاكياً. واقاموهم امام الرسل، فصلوا ووضعوا عليهم الايدي. وكانت كلمة الله تنمو، وعدد التلاميذ يتكاثر في اوراشليم جداً، وكان جمع كثير من الكهنة يطيعون الايمان.

**هللوا**

ليستجب لك الرب في يوم الضيق، وليعضدك اسم اله يعقوب  
يارب خلص الملك، واستجب لنا يوم ندعوك

**انجيل أحد حاملات الطيب****الانجيل (مرقس 15 : 43 الى 16 : 8)**

في ذلك الزمان، أتى يوسف الذي من الرامة، وهو عضو شريف في المجلس. وكان هو أيضاً ينتظر ملكوت الله. فدخل بجرأة على بيلاطس وطلب جسد يسوع. فتعجب بيلاطس من أنه مات هكذا سريعاً. فدعا قائد المئة وسأله هل له زمان قد مات. ولما عرف ذلك من قائد المئة وهب الجسد ليوسف. فأشترى كتناً وأنزله ولقاه في الكتان ووضعته في قبر قد نُحِتَ في صخرة. ودحرج حجراً على باب القبر. وكانت مريم المجدلية ومريم أم يوسى تنظران أين وضع. ولما انقضى السبت اشترت مريم المجدلية ومريم أم يعقوب وسألومه حنوطاً ليأتين ويحفظنه. ويكرن جداً في أول الأسبوع، وأتين القبر وقد طلعت الشمس. وكن يقلن فيما بينهن من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر؟ وتطلعن فرأين الحجر قد دُحرج. لأنه كان عظيماً جداً. فلما دخلن القبر رأين شاباً جالساً عن اليمين عليه حلة بيضاء فاندهلن. فقال لهن: لا تندهلن. أتطلين يسوع الناصري المصلوب؟ قد قام. ليس هو ههنا. وها الموضع الذي وضعوه فيه. لكن أذهبن وقلن لتلاميذه ولبطرس إنه يسبقكم إلى الجليل. هناك ترونه كما قال لكم. فخرجن من القبر سريعاً وفررن. وقد أخذنهن الرعدة والدهش. ولم يقلن لأحد شيئاً. لأنهن كن خائفات.

**تشيد لوالدة الاله باللحن الأول**

ان الملاك خاطب الممتلئة نعمة: أيتها العذراء النقية افرحي. وايضاً اقول افرحي، لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث أستتيري أستتيري، يا اورشليم الجديدة لأن مجد الرب قد أشرق عليك. افرحي الآن وابتهجي يا صهيون. وأنت يا نقيّة يا والدة الاله افرحي بقيامة ولدك.

**بدل (اقبلني اليوم شريكاً):**

جسد المسيح خذوا. والينبوع الذي لا ينضب نوقوا. هللوا

**بدل (لقد نظرنا ... ) يرئم المسيح قام.. (مرة واحدة)**